

Silvia A. Vergez

280 West Mashta Drive

Key Biscayne, FL 33149

Phone: (305)365-9747

Fax: (305)361-2132

e-mail: vergezsa@comcast.net

SUMMARY

Experienced English<>Spanish translator specialized in accounting, business and financial terminology.

BUSINESS EXPERIENCE

KPMG, LLP, Montvale, NJ and Miami, FL

1991 – Present

Senior translator and editor

- Starting in 2010, responsible for translation and update for Latin America of eAudIT project, which is the conversion of the audit into an electronic format.
- Responsible for translation of training courses for personnel in Latin American offices of KPMG, based on U.S. training courses.
- Responsible for translation of Firm manuals and technical communications for use in Latin American offices of KPMG.
- Coordination with and monitoring of external free-lance translators on outsourced translation projects.
- Accredited by KPMG as publication and web content reviewer for Global Marketing Risk Management for the Latin American Region

**Interamerican Consulting Services, Inc.,
Upper Saddle River, NJ and Key Biscayne, FL**

1991 – Present

- Translation of diverse projects for various KPMG offices and external clients on a free-lance basis, including, among others, the Executive Office of the President (EOP) at the White House, the Internal Revenue Service; The Bank of Nova Scotia; Chicago's SEIU Local 1; New York's Local 6 UNITE-HERE; National Active & Retired Federal Employees Association (NARFE); Sun Sentinel Direct (formerly part of Chicago Tribune); Publicis Groupe, third largest advertising agency in the world; Citigroup Payment Services; Morrison, Brown, Argiz & Farra, a local audit and accounting firm; IPG, an international advertising agency; OSHA guidelines for Ateco, a local plastics manufacturer. Pro-bono translation work for a social services agency in NJ.

Free-lance interpreter in the State of New Jersey

1989 – 1991

- Worked as an interpreter for various interpretation agencies, mostly dealing with Workmen's Compensation cases.

Cross Cultural Communications, Wyckoff, New Jersey

1990 – 1991

- Spanish instructor of adult students.

EDUCATION

William Patterson College, Wayne, NJ – Interpreting and Translation Certificate

St. Joseph's University, Philadelphia, PA – Business and language program, BA in Spanish

OTHER

Naturalized US citizen

Fluent in English and Spanish

State of New Jersey Court Interpreters exam (passed screening – 1991)

Federal Court Interpreters exam (passed written exam – 1993)

Active member of and certified by the American Translators Association since 1991

Member of International Federation of Translators

LIVING EXPERIENCES

Born and resided in Havana, Cuba, through early adulthood

Resided in Mexico City for 2 years

Resided in Madrid and Barcelona for 10 months